

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

72–76

Випуск № 12

Дата: 28 березня 2014 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

72–76

Edition № 12

Date: March 28, 2014

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3001	73				
3101	73				
3103	73				
3201	73				
3202	73				
3221	76				
3225	73				
3226 INT 3816	73				
3302	76				
3303	76				
3402	73				
3403	73				
3407 INT 3891	73				
3409	74				
3421	76				
3509	74, 75				
3610	74, 75				
3610A	74, 75				
3624	76				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

72. Оголошення

Відповідно до порядку обчислення часу, визначеного Постановою Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 про перехід в останню неділю березня на всій території України на літній час, належить у неділю 30 березня 2014 р. о 3 годині на всіх кораблях і суднах, в усіх берегових частинах і установах на території України перейти на літній час, перевівши стрілку годинника на 1 годину вперед. Про переведення годинникової стрілки необхідно зробити відповідний запис у вахтових (суднових), навігаційних і експлуатаційних журналах.

30 березня 2014 р. до переведення стрілки годинника у розпорядженнях і донесеннях слід застерігати «час зимовий», а після переведення стрілки – «час літній».

Notice

According to the Order of time calculation established by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 509 as of 13 May 1996 about Daylight Saving Time Shift on last Sunday of March over the whole territory of Ukraine, all ships, vessels, coastal units and institutions shall shift to DST on Sunday 30 March 2014 at 3:00 a.m. putting the clock one hour forward. Forwarding the clock ahead shall be recorded in log-books, navigation data logs and operating logs.

On 30 March 2014 in all the orders and reports the record «winter time» shall be made before forwarding the clock and «summer time» after forwarding.

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до портів Іллічівськ, Одеса і Южний
Approaches to Illichivsk, Odesa and Yuzhnyi Ports

**73. Карти (Charts) 3402 (1), 3403 (1, 2), 3407 INT 3891 (1, 2), 3201 (1, 2),
3202 (1, 2), 3225 (1, 2), 3226 INT 3816 (1, 2), 3103 (2),
3101 (2), 3001 (3)**

Нанести	1. Відмітну глибину 19.3 м	Лист № 1/04/158 від 12.02.2014
Insert	(Patch 19.3 m) 46°23'42.0" N 30°59'38.8" E	Letter No. 1/04/158 dated 12.02.2014
Додати	2. Глибину 21.4 м біля затонулого судна	
Add	(Depth 21.4 m near wreck) 46°20'16.9" N 31°03'55.8" E	
Виправити	3. Глибину на 24.1 м біля затонулого судна	
Amend	(Depth to 24.1 m near wreck) 46°05'54.19" N 30°52'49.55" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 44/13(6)	

Узбережжя Криму
Crimea Coast

Озеро Донузлав
Donuzlav Lake

74. Карти (Charts) 3610A (1, 2), 3610 (1, 2), 3509 (1, 2), 3409 (2, 3)

Нанести	1. Затонуле судно із частинами корпусу над водою між	ПРИП 116/14
Insert	(Wreck with parts of hull above water between) 45°19'40.60" N 32°59'08.21" E	Coastal warning 116/14 45°19'35.89" N 32°59'14.38" E
	2. Затонуле судно із частинами корпусу над водою	ПРИП 129/14
	(Wreck with parts of hull above water) 45°19'41.50" N 32°59'05.50" E	Coastal warning 129/14

3. Затонуле судно із частинами корпусу
над водою ПРІП 116/14
(Wreck with parts of hull
above water) 45°19'38.08" N 32°59'11.53" E Coastal warning 116/14
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРІП (Cancel Coastal warnings) 116/14, 129/14

75. (Т) Карти (Charts) 3610A (1), 3610, 3509

Переставити 1. Світний буй № 5 ПРІП 70/14
Move (Light buoy No. 5) Coastal warning 70/14
із (from) 45°19.7' N 32°59.4' E
в (to) 45°19.648' N 32°59.356' E
2. Світний буй № 20 ПРІП 66/14
(Light buoy No. 20) Coastal warning 66/14
із (from) 45°21.5' N 33°02.2' E
в (to) 45°21.34' N 33°02.10' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРІП (Cancel Coastal warnings) 66/14, 70/14

Азовське море
Sea of Azov

Порт Маріуполь
Mariupol Port

Підхідний канал Вугільної гавані
Approach Channel of Vuhilna Harbour

76. (Т) Карти (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303, 3221

Нанести Текст попередження Лист № 1/4/524
на карту від 11.03.2014
Insert (Text of caution Letter No. 1/4/524
into the chart) dated 11.03.2014
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

(Т) Карты (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303, 3221

(Т) Попередження

У районі зеленої бровки підхідного каналу Вугільної гавані між паралелями 46°59'12.0" N та 47°02'54.0" N глибини від 6.8 м до 8.1 м. (ПМ 76(Т)/14)

(Temporary) Caution

Depths range from 6.8 m to 8.1 m near green edge of the Vuhilna Harbour Approach Channel between 46°59'12.0" N and 47°02'54.0" N. (NtM 76(T)/14)

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 12
Order № 12

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.